paso **C980**

DIFFUSORE SONORO PROFESSIONALE
PROFESSIONAL LOUDSPEAKER
DIFFUSEUR ACOUSTIQUE PROFESSIONNEL
LAUTSPRECHER FÜR DEN PROFESSIONELLEN EINSATZ
DIFUSOR SONORO PROFESIONAL
PROFESSIONELE GELUIDSVERSPREIDER



Istruzioni per l’uso
Instructions for use
Manuel d’utilisation
Gebrauchsanleitung
Instrucciones de empleo
Gebruiksaanwijzing

SOMMARIO

TABLE OF CONTENTS

SOMMAIRE

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

KORTEINHOUDOPGAVE

INTRODUZIONE
Nel ringraziarVi per aver scelto un prodotto PASO, vogliamo ricordarVi che la nostra azienda opera con sistema di qualità certificato ISO 9002. Tutti i nostri prodotti vengono pertanto controllati in ogni fase della produzione per garantirVi la piena soddisfazione del Vostro acquisto. Per ogni evenienza la garanzia coprirà, nell’anno di validità, eventuali difetti di fabbricazione. Vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni d’uso per sfruttare appieno le prestazioni offerte da questo prodotto e per evitare eventuali problemi.

INTRODUCTION
While thanking you for having chosen a PASO product, we would like to remind you that our company works according to a Quality System certified for compliance with ISO 9002 standards. This means that all our products are checked during every phase of manufacturing in order to guarantee that you will be fully satisfied with your purchase. At all events, the guarantee will cover any manufacturing flaws for the whole year for which it is valid. We recommend that you read the following instructions for use carefully in order to exploit in full the performance of this product and to avoid any problems.

INTRODUCTION
Vous remerciant d’avoir accordé votre préférence à un produit PASO, nous tenons à vous rappeler que nous appliquons à notre production un Système Qualité certifié ISO 9002. Aussi, pour donner entière satisfaction à notre clientèle, tous nos produits sont contrôlés à chaque étape de la production. Ils sont en outre garantis contre tout défaut de fabrication pendant une période d’un an. Nous vous recommandons de lire attentivement les instructions d’installation et d’utilisation qui suivent; elles vous permettront d’obtenir le maximum des prestations offertes par le produit et en outre d’éviter tout problème.

EINLEITUNG
Wir danken Ihnen für die Wahl eines PASO-Produkts und möchten Sie daran erinnern, daß wir mit dem anerkannten Qualitätssicherungssystem ISO 9002 arbeiten. D.h., alle unsere Produkte werden in jeder Fertigungsphase kontrolliert, um Ihre vollständige Zufriedenheit zu gewährleisten. Die einjährige Garantie deckt auf jeden Fall eventuell vorliegende Produktionsmängel ab. Wir empfehlen Ihnen, die hier vorliegende Bedienungsanweisung aufmerksam zu lesen, um das Leistungsangebot des Produktes voll nutzen zu können und um Probleme beim Gebrauch zu vermeiden.

INTRODUCCIÓN
Les agradecemos que hayan elegido un producto PASO, y aprovechamos la ocasión para recordarles que nuestra empresa trabaja con el sistema de calidad certificado ISO 9002. Todos nuestros productos son controlados en cada fase de la producción para garantizarles una plena satisfacción en su adquisición. Para cualquier tipo de eventualidad la garantía cubrirá, durante el año de validez, los posibles defectos de fabricación. Les aconsejamos que lean detenidamente las siguientes instrucciones concernientes a la utilización, para aprovechar al máximo las prestaciones ofrecidas por este producto y para evitar eventuales problemas.

INLEIDING
Wij danken u voor uw keuze van een PASO product en herinneren u eraan dat de productie van ons bedrijf volgens een certificeerd kwaliteitssysteem ISO 9002 plaatsvindt. Onze producten worden daarom in iedere productiefase controleerd zodat u zeker tevreden zult zijn met uw aankoop. Eventuele fabrieksfoutjes zijn in het jaar dat de garantie geldig is, gedekt. Voor een goed gebruik van dit product en voor een volledige benutting van de prestaties hiervan, raden wij u aan onderstaande gebruiksvoorschriften met aandacht door te lezen.

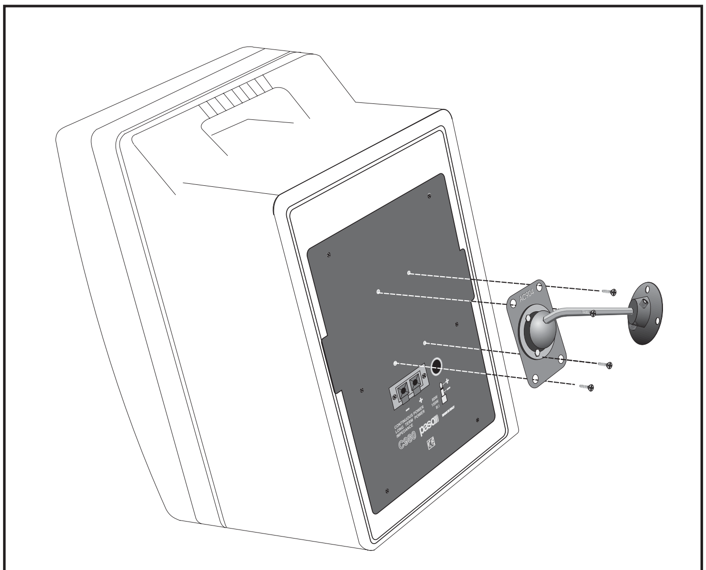


Fig. / Abb. 1

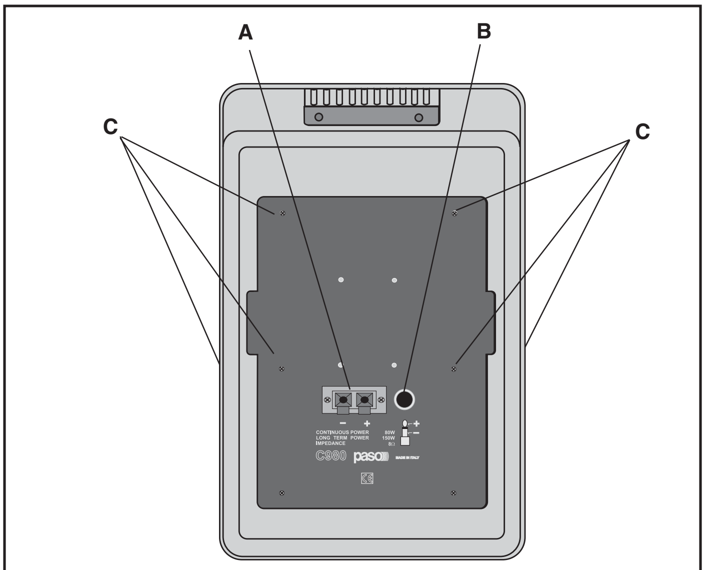


Fig. / Abb. 2

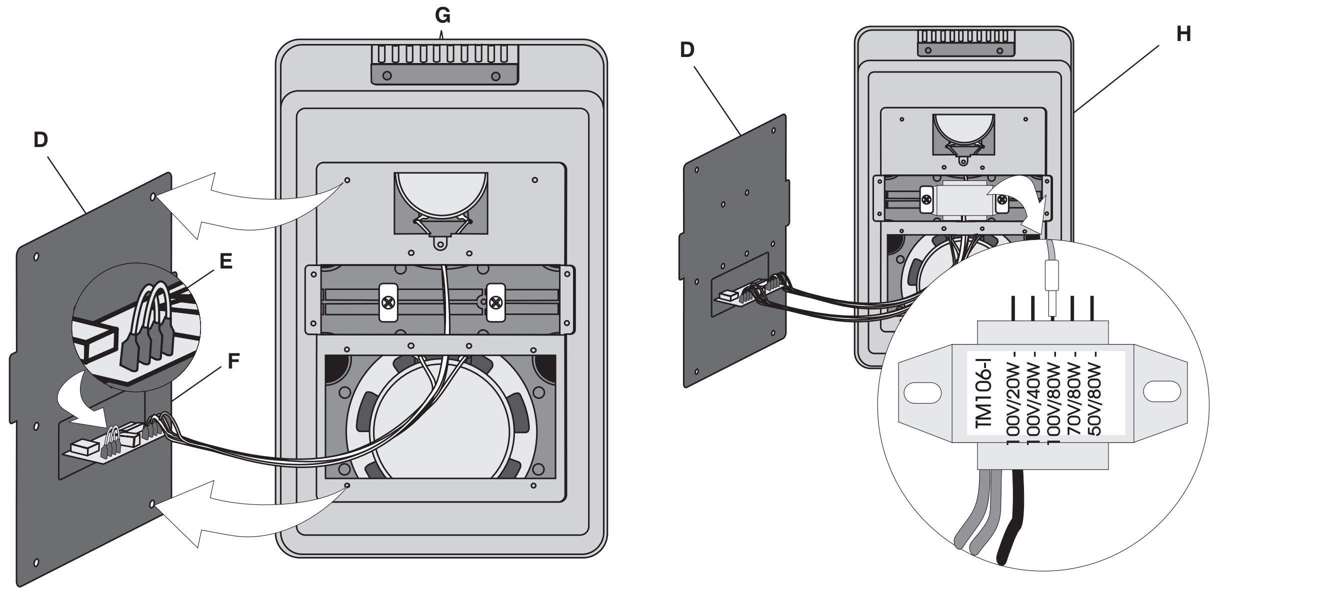


Fig. / Abb. 3

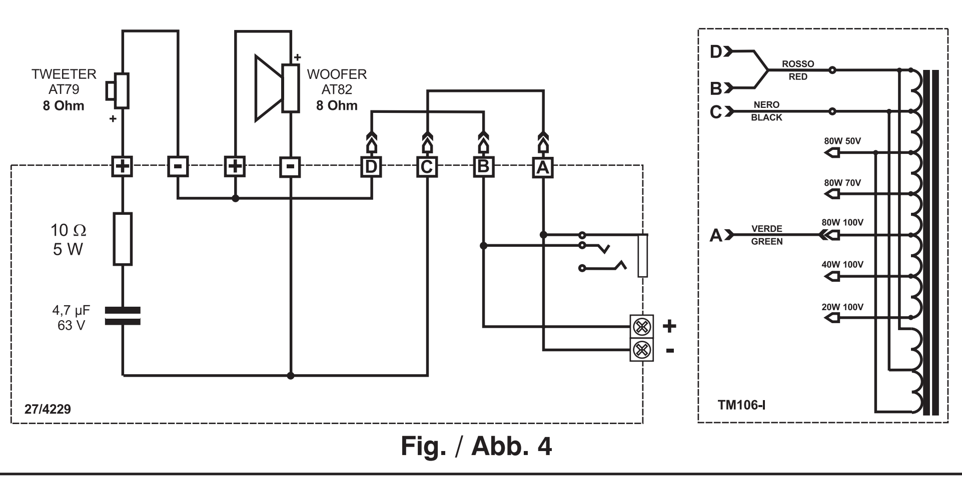


Fig. / Abb. 4

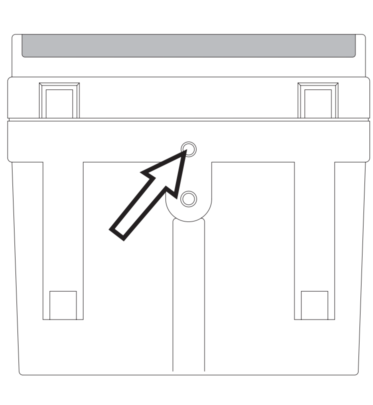


Fig. / Abb. 5

INSTALLAZIONE ED USO

Il modello C980 è un diffusore a due vie accordato in bass-reflex in grado di riprodurre una gamma di frequenze molto ampia con buona uniformità. Questo diffusore è stato concepito prevalentemente come sistema portatile e dispone pertanto di quattro piedini antivibranti in gomma e di una comoda maniglia per il trasporto integrata nella parte superiore. È possibile utilizzare il diffusore appoggiandolo sul pavimento (o su un piano sufficientemente stabile) o montandolo, utilizzando l'apposito accessorio AC930 (opzionale), su un'asta microfonica PASO B102 (opzionale); l'adattatore AC930 deve essere avvitato a fondo nell'apposito foro posto nella parte inferiore del diffusore (vedi figura 5). Per un'installazione di tipo fisso (a parete o a soffitto) si consiglia di utilizzare il supporto a snodo AC904 (opzionale) per il quale il diffusore è predisposto (vedi fig. 1). Si consiglia di abbinare questo diffusore ad amplificatori con potenza compresa tra i 30 e i 150 Watt.

L'impiego di amplificatori di potenza nominale superiore a quella dei diffusori ad esso collegati consente di pilotare questi ultimi alla loro massima potenza in modo indistorto.

La collocazione di un qualsiasi diffusore può influire notevolmente sulla sua timbrica:

> posizionando un diffusore su un'asta di sostegno si ottiene la timbrica più neutra, priva cioè di particolari colorazioni.

> avvicinando un diffusore al pavimento o a ridosso di una parete la gamma bassa risulterà enfatizzata.

> posizionando un diffusore nell'angolo tra pareti e pavimento (o soffitto) si ottiene una notevole esaltazione della gamma medio-bassa.

INSTALLATION AND USE

The model C980 speaker is a bass-reflex tuned two-way speaker capable of reproducing a very wide range of frequencies with a good degree of uniformity. It has been designed mainly as a portable system, and it therefore has four rubber feet to prevent vibrations and a practical handle for carrying it incorporated in the top. It is possible to use the speaker either placing it on the ground (or on any other sufficiently stable surface) or mounting it on a PASO B102 microphone rod (optional) by means of the special accessory, item AC930 (optional). The AC930 adapter has to be screwed completely into the hole provided for this purpose underneath the speaker (see Figure 5). For installation in a fixed position (wall or ceiling mounting), use of the special jointed support, item AC904 (optional), which can be fitted to the speaker is recommended (see Figure 1). It is also recommended that this speaker be combined with amplifiers having an output power of between thirty and one hundred and fifty Watts.

Use of amplifiers with a higher rated output than that of the speakers connected to them makes it possible to drive them at their full capacity without introducing distortions.

The position in which every loudspeaker is placed may affect its tone-colour performance to a considerable effect, as follows:

> The tone-colour obtained when a speaker is positioned on a supporting rod is the most neutral, that is to say with no special colours.

> The nearer a speaker is positioned to the floor or against a wall, the more the bass range will be stressed.

> If a speaker is placed in a corner between the walls and the floor (or ceiling), the middle to bass range will be exalted to a considerable extent.

INSTALLATION ET FONCTIONNEMENT

Le modèle C980 est un diffuseur à deux voies accordé en bass-reflex. Ce diffuseur a été conçu essentiellement comme système de diffusion portable; aussi est-il doté de quatre pieds d'appui antivibrations en caoutchouc ainsi que, sur la partie supérieure, d'une poignée incorporée permettant de le déplacer avec facilité. Il peut donc être utilisé posé au sol (ou sur un quelconque plan d'appui suffisamment stable) ou bien monté, à l'aide de l'accessoire AC930 (option), sur un support vertical PASO B102 (option); l'adaptateur AC930 doit être vissé à fond dans l'orifice prévu à cet effet sous le diffuseur. En cas d'installation fixe (sur paroi ou plafond), il est recommandé d'utiliser le support articulé AC904 (option), le diffuseur étant conçu pour pouvoir être monté sur celui-ci (voir Fig. 1). Il est recommandé de raccorder ce diffuseur à un amplificateur dont la puissance est comprise entre 30 et 150 Watt.

L'utilisation d'amplificateurs de puissance nominale supérieure à celle des diffuseurs permet de mieux contrôler ceux-ci à pleine puissance, sans distorsions, étant entendu que le niveau moyen du signal appliqué aux diffuseurs doit être tel qu'il ne risque en aucun cas d'endommager ceux-ci.

Les caractéristiques du timbre sont pour une grande part fonction de la position des diffuseurs:

> si le diffuseur est monté sur un support vertical, on obtient le timbre le plus neutre possible, c'est-à-dire sans nuances particulières;

> en rapprochant le diffuseur du sol ou d'une paroi, la gamme des graves est accentuée;

> en positionnant le diffuseur dans un angle entre paroi et sol (ou plafond), on obtient une accentuation importante de la gamme des sons moyens graves.

INSTALLATION UND GEBRAUCH

Das Modell C980 ist ein in bass-reflex gestimmter Zwei-Wege-Lautsprecher. Der Lautsprecher ist in erster Linie als tragbares Lautsprechersystem konzipiert und ist dementsprechend mit vier Anti-Vibrationsfüßchen aus Gummi und einem praktischen Haltegriff an der Oberseite ausgerüstet. Der Lautsprecher kann somit auf dem Fußboden aufgestellt werden (oder auf einer genügend stabilen Fläche),oder er kann unter Verwendung des dafür vorgesehenen Zubehörteils AC930 (Optional) auf die Mikrophonstange PASO B102 (Optional) montiert werden. Das Adapter AC930 muß fest in die entsprechende Öffnung an der Unterseite des Lautsprechers geschraubt werden (s. Abbildg. 5). Bei Festinstallation (an Wand oder Decke) wird empfohlen, die entsprechende Gelenkhalterung AC904 (Optional) zu verwenden, für die der Lautsprecher ausgerüstet ist (s. Abbildg.1). Es wird außerdem empfohlen, diesen Lautsprecher mit Verstärkern mit einer Leistung zwischen dreißig und hundertfünfzig Watt zu verwenden.

Der Einsatz von Verstärkern mit einer höheren Nominalleistung als der angeschlossenen Lautsprecher ermöglicht deren Steuerung bei voller Leistung ohne Verzerrungen zu verursachen. Natürlich darf der Durchschnitt der aufgebrachten Signalstärke die Lautsprecher nicht beschädigen.

Der Aufstellungsort seine Klangcharakteristiken entscheidend:

> Durch Positionierung des Lautsprechers auf einer Haltestange werden neutrale Klangeigenschaften, d.h., ohne besondere Akzente, verursacht.

> Wenn der Lautsprecher mehr in Bodennähe gebracht wird oder vor einer Wand aufgestellt wird, werden die Basstöne verstärkt.

> Durch Positionierung des Lautsprechers im Winkel zwischen zwei Wänden und Boden (oder Decke) werden die mittleren bis tiefen Töne hervorgehoben.

INSTALACIÓN Y USO

El modelo C980 es un difusor de dos vías, Bass-Reflex. Este difusor ha sido concebido preferentemente como sistema de difusión portátil, dispone por consiguiente de 4 pies antivibrantes de goma, y de un cómodo mango para el transporte integrado en la parte superior. Se puede utilizar el difusor apoyándolo sobre el suelo (o sobre una superficie suficientemente estable) o montándolo, utilizando el accesorio específico AC930 (opcional), sobre un soporte de micrófono PASO B102 (opcional); el adaptador AC930 debe ser atornillado a fondo en el orificio a tal efecto colocado en la parte inferior del difusor (véase la figura 5). Para obtener una instalación de tipo fijo (de pared o de techo) se aconseja utilizar el soporte correspondiente articulado AC904 (opcional) para el que está preparado el difusor (véase la figura 1). Les aconsejamos que acoplen este difusor a amplificadores que tengan una potencia comprendida entre treinta y ciento cincuenta vatios.

El uso de amplificadores de potencia nominal superior a la de los difusores conectados a él, permite gobernarlos a plena potencia sin introducir distorsiones, obviamente el nivel medio de la señal aplicada a los difusores debe ser tal que no los dañe.

Su colocación puede influir considerablemente sobre el timbre:

> colocando el difusor sobre una varilla de sujeción se obtiene un timbre más neutro, es decir sin coloraciones particulares.

> acercando el difusor al suelo o apoyándolo a una pared resultará enfatizada la gama baja.

> colocando el difusor en el rincón entre las paredes y el suelo (o techo) se obtiene una considerable gama media-baja.

INSTALLATIE EN GEBRUIK

Model C980 is een op bass-reflex afgestemde twee-wegsverspreider. Deze verspreider is voornamelijk ontworpen als draagbaar verspreidingssysteem en beschikt daarom over vier rubber anti-trillingspoten en een handige geheel aan de bovenkant ingebouwde handgreep voor transport. De verspreider kan dus gebruikt worden door hem op de vloer (of voldoende stevige ondergrond) te neer zetten of op een PASO B102 (optionele) microfoonstaaf te monteren met behulp van het daarvoor bestemde hulmiddel AC930 (optie). De adaptor AC930 moet helemaal vastgeschroefd worden in het daarvoor bestemde boorgat onderaan de verspreider (zie figuur 5). Voor een vaste installatie (aan wand of plafond) wordt aangeraden gebruik te maken van de speciale AC904 (optionele) steunverbinding waarvoor de verspreider is ingesteld (zie figuur 1). Tevens wordt aangeraden deze verspreider te gebruiken in combinatie met versterkers met een vermogen tussen de dertig en honderdvijftig watt.

Dankzij het gebruik van versterkers met een nominaal vermogen dat hoger is dan dat van de daarop aangesloten verspreiders kunnen deze p volle kracht bestuurd worden zonder dat er vervorming optreedt, al moet het gemiddelde op de verspreiders aangebrachte signaalniveau natuurlijk zodanig zijn dat ze de verspreiders niet beschadigen.

Maar de plaats van installatie kan van grote invloed zijn op het timbre:

> indien u de verspreider op een steunstaaf plaatst, krijgt u een neutraal timbre zonder bijzondere klankkleuren.

> indien u de verspreider op de vloer of tegen een waand zet, worden de lage tonen benadrukt.

> indien u de verspreider in de hoek tussen de wanden en de vloer (of plafond) plaatst, krijgt u een duidelijke benadrukking van de middellage klanken.

CONNESSIONI

Il diffusore C980 deve essere collegato a linee di amplificazione a bassa impedenza (il valore nominale è di 8 ohm). Si consiglia di utilizzare per il collegamento all'amplificatore cavi di buona qualità dotati di una generosa sezione. Per il collegamento sono disponibili sia una morsettiera a molla (per conduttori fino ad un Ø max. di 2,5 mm), particolare [**A**] di figura 2, sia una presa jack standard da 6,3 mm, particolare [**B**] di figura 2; i contatti della morsettiera e della presa jack sono in parallelo tra loro. Al contatto relativo alla punta del jack corrisponde il terminale positivo; utilizzando una spina jack stereo (spina dotata di tre terminali) il terminale relativo all'anello centrale non deve essere utilizzato. È possibile utilizzare contemporaneamente la morsettiera e la presa jack per effettuare collegamenti in parallelo tra più diffusori; assicurarsi in questo caso che l'amplificatore sia in grado di pilotare il carico risultante dal parallelo dei diffusori: 4 ohm per due diffusori, 2 ohm per quattro diffusori ecc..

Prima di collegare o scollegare il diffusore all'amplificatore assicurarsi che quest'ultimo risulti spento onde evitare possibili danneggiamenti.

Per il collegamento a linee di distribuzione a tensione costante occorre installare all'interno del diffusore il traslatore di linea TM106-I (opzionale). Questa operazione deve essere effettuata da personale tecnico qualificato. Di seguito è riportata la procedura di montaggio del traslatore TM106-I (figure 2, 3, 4):

1. rimuovere le sei viti di fissaggio [**C**] del fondello posteriore [**D**] e aprire il diffusore.
2. rimuovere i due ponticelli [**E**] dal circuito prese [**F**].
3. rimuovere le due piastrine e le relative viti di fissaggio [**G**].
4. fissare il traslatore [**H**] utilizzando le due viti e le due piastrine precedentemente rimosse.
5. effettuare i collegamenti tra il circuito prese [**F**] e il trasformatore [**H**] secondo lo schema di fig. 4; raccogliere i cavetti del trasformatore con una fascetta o un pezzo di nastro adesivo per evitare che possano toccare la membrana dell'altoparlante.
6. richiudere il diffusore fissando il fondello posteriore [**D**] con le sei viti [**C**] precedentemente rimosse.

Il diffusore è ora pronto per essere collegato ad una linea di distribuzione a tensione costante del valore corrispondente a quello scelto effettuando il collegamento del traslatore di linea.

ELENCO RICAMBI

- altoparlante woofer AT82
- altoparlante tweeter AT79
- assieme circuito filtro 27/4229
- morsettiera a molla 26/153
- mascherina frontale nera superiore e inferiore 36/1957-CN
- spugna frontale di protezione 39/199
- piedini di supporto 42/119

ACCESSORI

A corredo:

- N° 4 viti per fissaggio supporto a snodo AC904
- questo manuale istruzioni

Opzionali:

- supporto a snodo AC904
- adattatore AC930
- asta B102 (richiede l'adattatore AC930)

CONNECTIONS

The C980 speaker has to be connected to low-impedance amplification lines (the rated value is 8 Ohms). It is advisable to use good quality cables with a more than sufficient diameter for the connection to the amplifier. Both a spring-type terminal strip (for leads with a diameter up to a maximum of 2.5 mm) – detail [**A**] in Figure 2 - and a standard 6.3 mm jack – detail [**B**] in Figure 2 - are provided for making the connection. The contacts of the terminal and of the jack are connected in parallel to one another. The contact of the tip of the jack corresponds to the positive terminal. If a stereo jack (plug with three terminals) is employed, the terminal referred to the central ring must not be used. It is possible to use the terminal strip and the jack at the same time to make parallel connections between more than one speaker. In this case, make sure that the amplifier is able to drive the load resulting from parallel operation of the speakers: 4 ohm for two speakers, 2 ohm for four speakers, and so on.

Before connecting the speaker to the amplifier or disconnecting it, make sure that the amplifier has been turned off, otherwise damage may occur.

For connection to constant-voltage distribution lines, it is necessary to install a TM106-I line transformer (optional) inside the speaker. This must be done by specialised technical personnel. The procedure for mounting theTM106-I transformer is given below (figures 2, 3, 4):

1. Remove the six fixing screws [**C**] from the rear bottom panel [**D**] and open the speaker.
2. Remove the two jumpers [**E**] from the outlet circuit [**F**].
3. Remove the two small plates and their fixing screws [**G**].
4. Secure the transformer [**H**] in place using the two screws and the two small plates removed as above.
5. Make the connections between the outlet circuit [**F**] and the transformer [**H**] as shown in the diagram of Figure 4. Secure the transformer leads together with a fastener or a piece of adhesive tape to make sure that they cannot touch the membrane of the loudspeaker.
6. Close the speaker again, securing the rear bottom panel [**D**] with the six screws [**C**] removed above.

The speaker is now ready to be connected to a constant-voltage distribution line with a voltage corresponding to the selection made when connecting the line transformer.

LIST OF SPARE PARTS

- AT82 woofer loudspeaker
- AT79 tweeter loudspeaker
- 27/4229 filter circuit assembly
- 26/153 spring-type terminal strip
- 36/1957-CN black upper and lower front grid
- 39/199 front foam protection
- 42/119 feet

ACCESSORIES

Included:

- 4 screws for AC904 mounting.
- this instruction manual

Optional:

- jointed support AC904
- AC930 threaded adaptor
- B102 rod (AC930 required)

CONNEXIONS

Le diffuseur C980 doit être connecté à des lignes d'amplification de basse impédance (la valeur nominale est de 8 ohm). Pour la connexion à l'amplificateur, il est recommandé d'utiliser des câbles de bonne qualité et de section importante. La connexion peut s'effectuer par l'intermédiaire de la plaquette de connexions à ressort (pour conducteurs d'un Ø maximum de 2,5 mm), détail [**A**] de la figure 2, ou bien par l'intermédiaire de la prise jack standard de 6,3 mm, détail [**B**] de la figure 2; les contacts de la plaquette de connexions et du jack sont reliés en parallèle. Le contact de l'extrémité du jack correspond au borne positif; en cas d'utilisation d'une fiche jack stéréo (dotée de trois bornes), le borne de l'anneau central ne doit pas être utilisé. Il est possible d'utiliser simultanément la plaquette de connexions et la fiche jack pour connecter plusieurs diffuseurs en parallèle; contrôler dans ce cas que l'amplificateur est en mesure de contrôler la charge résultant de la connexion en parallèle des diffuseurs: 4 ohm pour deux diffuseurs, 2 ohm pour quatre diffuseurs, etc.

Avant de brancher ou de débrancher le diffuseur de d'amplificateur, vérifier que celui-ci est éteint, pour ne pas risquer d'endommager les diffuseurs.

Pour le branchement à des lignes de distribution à tension constante, il est nécessaire d'installer à l'intérieur du diffuseur le transformateur de ligne TM106-I (option); il est recommandé de confier cette opération à un technicien qualifié. Les instructions de montage du transformateur TM106-I sont fournies ci-après (figure 2, 3 , 4):

1. retirer les six vis de fixation [**C**] du panneau postérieur [**D**] et ouvrir ensuite le diffuseur.
2. retirer du circuit des prises [**F**] les deux cavaliers [**E**].
3. retirer les deux brides en dévissant les vis de fixation [**G**].
4. fixer le transformateur [**H**] en utilisant pour cela les deux brides et les deux vis précédemment enlevées.
5. réaliser les connexions entre le circuit des prises [**F**] et le transformateur [**H**] en respectant le schéma de la Figure 4; rassembler les fils du transformateur à l'aide d'un collier ou d'un morceau de ruban adhésif, pour éviter qu'ils ne touchent la membrane du haut-parleur.
6. refermer le diffuseur en remontant le panneau postérieur [**D**] à l'aide des six vis [**C**] précédemment enlevées.

Une fois ces opérations effectuées, le diffuseur peut être branché à une ligne de distribution à tension constante d'un niveau correspondant à celui établi lors du branchement du transformateur de ligne.

ANSCHLÜSSE

Der Lautsprecher C980 muß an Verstärkerlinien mit niedriger Impedanz angeschlossen werden (der Nominalwert beträgt 8 Ohm). Es wird empfohlen, für den Verstärkeranschluß qualitativ hochwertige Kabel mit einem relativ großen Querschnitt zu verwenden. Für die Verbindung stehen ein Klemmenbrett mit Feder (für Leiter bis zu Ø max. von 2,5 mm) zur Verfügung, Detailzeichnung [**A**] der Abbildg. 2, sowie eine Standard Jack-Buchse von 6,3 mm, Detailzeichnung [**B**] der Abbildg.2. Die Kontakte des Klemmenbretts und der Jack-Buchse sind parallel zu einander. Der Kontakt der Spitze der Buchse entspricht dem positiven Pol; bei Verwendung eines Steckers für den Stereo-Anschluss von typ-Jack (Stecker mit drei Kontaktstiften), darf der Anschluß des mittleren Rings nicht verwendet werden. Zur Herstellung von Parallelverbindungen zwischen mehreren Lautsprechern ist die gleichzeitige Verwendung von Klemmenbrett und Jack-Buchse möglich. Hierbei muß dann sichergestellt werden, daß der Verstärker in der Lage ist, die aus dem parallelen Anschluß der Lautsprecher entstehende Belastung zu steuern: 4 Ohm bei zwei Lautsprechern, 2 Ohm bei vier Lautsprechern, usw.

Vor Verbindung oder Trennung der Verbindung von Lautsprechern und Verstärker ist sicherzustellen, daß der Verstärker ausgeschaltet ist, um mögliche Schäden zu vermeiden.

Beim Anschluß an Verteilerlinien mit Gleichspannung muß im Innern des Lautsprechers der LinienÜbertrager TM106-I (Optional) installiert werden, diese Maßnahme sollte von Fachleuten vorgenommen werden. Nachstehend wird das Vorgehen bei der Montage des TM106-I angegeben (Abb. 2, 3, 4):

1. Die sechs Halteschrauben [**C**] der Rückplatte [**D**] entfernen und den Lautsprecher öffnen.
2. Die beiden Überbrückungsklemmen [**E**] von der Steckerschaltung [**F**] entfernen.
3. Die beiden Unterlegscheiben und entsprechende Halteschrauben [**G**] entfernen.
4. Den Übertrager [**H**] befestigen und hierfür die beiden vorher entfernten Unterlegscheiben verwenden.
5. Die Anschlüsse zwischen der Steckerschaltung [**F**] und dem Übertrager [**H**] gemäß dem Schema in Abbildg. 4 herstellen; die Kabel des Übertragers mit einer Schelle oder einem Band zusammenfassen, um zu vermeiden, daß sie die Lautsprechermembran berühren.
6. Den Lautsprecher durch Montage der Rückplatte [**D**] mit den sechs Halteschrauben [**C**] wieder verschließen.

Der Lautsprecher kann nun durch Verbindung des Linienübertragers an eine Verteilerlinie mit Gleichspannung angeschlossen werden, deren Wert dem eingestellten Wert entspricht.

PIECES DETACHEES

- woofer AT82
- tweeter AT79
- circuit-filtre 27/4229
- plaquette de connexions à ressort 26/153
- panneau frontal noir supérieur et inférieur 36/1957-CN
- mousse frontale de protection 39/199
- pieds d'appui 42/119

ERSATZTEILLISTE

- Tieftonlautsprecher AT82
- Hochtonlautsprecher AT79
- Komplex Schaltung/Filter 27/4229
- Klemmenbrett mit Feder 26/153
- Schwarze, obere und untere Frontalabdeckung 36/1957-CN
- Vorderseitiger Schutzschaumstoff 39/199
- Stützfüßchen 42/119

ACCESSOIRES

Ci-joint:

- 4 vis pour assemblage de l'AC904
- ce manual d'instructions

Optionnel:

- palier à rotule AC904
- adapteur AC930
- base B102 (l' adapteur AC930 est nécessaire)

ZUBEHOR

Ausstattung:

- 4 Schrauben AC904 zu befestigen
- Die Anleitungshandbuch

Extra:

- AC904 verstellbarer
- AC930 Adapter
- B102 basis (AC930 Adapter gebraucht)

CONEXIONES

El difusor C980 debe ser conectado a líneas de amplificación de baja impedancia (el valor nominal es de 8 Ohm). Les aconsejamos que utilicen para la conexión al amplificador cables de buena calidad que cuenten con una sección abundante. Para efectuar la conexión existen a disposición tanto una regleta de bornes de muelle (para conductores hasta un Ø máx de 2,5 mm), detalle [**A**] de la figura 2, como un conector jack estándar de 6,3 mm, detalle [**B**] de la figura 2; los contactos de la regleta de bornes y del conector jack son paralelos entre ellos. Al contacto de la punta del jack le corresponde el terminal positivo, utilizando una clavija jack estéreo (clavija dotada con tres terminales) el terminal correspondiente al anillo central no hay que utilizarlo. Se puede utilizar al mismo tiempo la regleta y el conector jack para hacer conexiones en paralelo entre varios difusores; en este caso hay que asegurarse de que el amplificador sea capaz de gobernar la carga que resulta del paralelo de los difusores: 4 Ohm para dos difusores, 2 Ohm para cuatro difusores, etc..

Antes de conectar o desconectar el difusor al amplificador hay que asegurarse de que éste último esté apagado para evitar crear posibles daños.

Para efectuar la conexión a líneas de distribución de tensión constante hay que instalar dentro del difusor el transformador de línea TM106-I (opcional); esta operación deberá ser efectuada por personal técnico cualificado. A continuación les presentamos el procedimiento de montaje del transformador TM106-I (fig. 2, 3, 4):

1. quitar los seis tornillos de sujeción [**C**] de la parte del fondo trasera [**D**] y abrir el difusor.
2. quitar los dos puentes [**E**] del circuito de tomas [**F**].
3. quitar las dos plaquitas y los correspondientes tornillos de sujeción [**G**].
4. sujetar el transformador [**H**] utilizando los dos tornillos y las dos placas quitadas con anterioridad.
5. efectuar las conexiones entre el circuito de tomas [**F**] y el transformador [**H**] según indica el esquema de la figura 4; juntar los cables del transformador con una abrazadera o un trozo de cinta adhesiva para evitar que puedan tocar la membrana del altavoz.
6. volver a cerrar el difusor sujetando la parte del fondo trasera [**D**] con los seis tornillos [**C**] quitados con anterioridad.

El difusor ahora ya está listo para ser conectado a una línea de distribución de tensión constante del valor correspondiente al elegido efectuando la conexión del transformador de línea.

AANSLUITINGEN

De C980 verspreider moet aangesloten worden op versterkingslijnen met een lage impedantie (nominale waarde 8 ohm). Aangeraden wordt voor de verbinding aan de versterker goede kwaliteit draden met een ruime doorsnede te gebruiken. Voor de aansluiting is zowel een veerklemmenblok beschikbaar (voor geleiders tot een maximum Ø van 2,5 mm), detail [**A**] van figuur 2, als een standaard jack contact van 6,3 mm, detail [**B**] van figuur 2. De contacten van klemmenblok en jackcontact zijn evenwijdig aan elkaar. Op het desbetreffende contact aan de jackpunt past een positief uiteinde. Op het desbetreffende contact aan de jackpunt past het positieve uiteinde. Bij gebruik van een stereo jackstekker (stekker voorzien van drie uiteinden) mag het desbetreffendeuiteinde bij de middenring niet gebruikt worden. Klemmenbord en jackcontact kunnen tegelijkertijd gebruikt worden om meerdere verspreiders parallel met elkaar te verbinden. Controleer in dit geval of de versterkers in staat zijn de uit de parallel met elkaar verbonden verspreiders voortkoende belasting goed te besturen: 4 ohm voor twee verspreiders, 2 ohm voor vier verspreiders enz..

Controleer eerst, om mogelijke beschadiging te voorkomen, alvorens de verspreider met de versterker te verbinden of daarvan los te koppelen, of de versterker wel uit staat.

Voor de aansluiting op de gelijkspanning verdeellijnen, moet de lijnversterker TM106-I (optie) in de verspreider geïnstalleerd worden. Deze handeling moet door vakbekwaam technisch personeel verricht worden. Hieronder volgen aanwijzingen voor de montage van de lijnversterker TM106-I (fig. 2, 3, 4):

1. verwijder de zes bevestigingschroeven [**C**] uit de achteronderkant [**D**] en maak de verspreider open.
2. verwijder de twee brugverbindingen [**E**] uit het contactencircuit [**F**].
3. verwijder de twee plaatjes met bijbehorende bevestigingsschroeven [**G**].
4. zet de lijnversterker [**H**] vast met behulp van de twee eerder verwijderde schroeven en plaatjes.
5. voer de verbindingen uit tussen het contactencircuit [**F**] en de transformator [**H**] volgens het schema van fig.4. Bind de transformatordraden met een bandje of stukje plakband vast zodat deze niet in aanraking kunnen komen met het membraan van de luidspreker.
6. maak de verspreider weer dicht door de achteronderkant [**D**] vast te zetten met de zes tevoren verwijderde schroeven [**C**].

De verspreider is nu klaar om aangesloten te worden op een constante spanningsverdeellijn met dezelfde waarde als die gekozen is voor de verbinding van de lijnversterker.

LISTA DE LAS PIEZAS DE REPUESTO

- altavoz de graves AT82 (woofer)
- altavoz de agudos AT79 (tweeter)
- conjunto circuito filtro 27/4229
- regleta de bornes con muelle 26/153
- plantilla delantera negra superior e inferior 36/1957-CN
- esponja delantera de protección 39/199
- pies de soporte 42/119

ACCESORIOS

Incluso:

- 4 tornillos por soporte articulado AC904
- esto manual de instrucciones

Opción:

- soporte articulado AC904
- adaptator AC930
- soporte de micrófono B102 (el adaptator AC930 es necesario)

LIJST VAN ONDERDELEN

- luidspreker woofer AT82
- luidspreker tweeter AT79
- filtercircuit geheel 27/4229
- veerklemmenbord 26/153
- zwart plaatje boven- en onderkant 36/1957-CN
- beveiligingsspons voorkant 39/199
- steunpoten 42/119

ACCESSOIRES

Ingesloten:

- 4 schroeven voor het monteren van de AC904
- installatie aanwijzingen

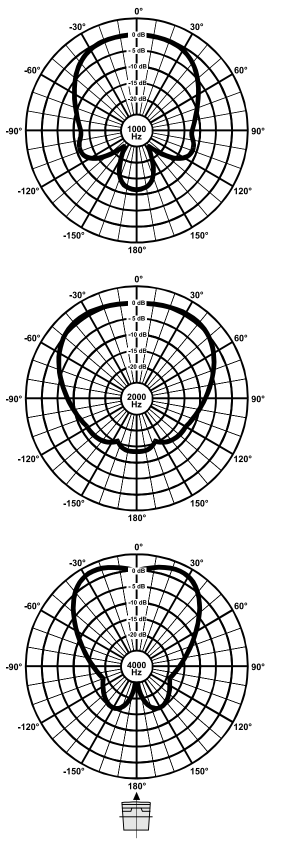
Optie:

- compleet montageset AC904
- AC930 schroefdraad adaptor
- B102 hengel (AC930 vereist)

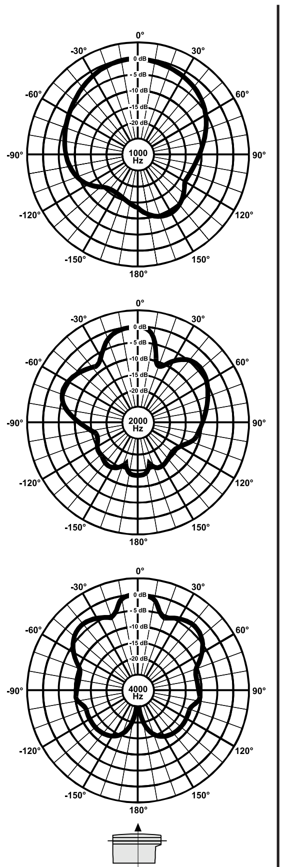
DATI TECNICI - SPECIFICATIONS - DONNEES TECHNIQUES
TECHNISCHE DATEN - DATOS TECNICOS - TECHNISCHE KENMERKEN

Potenza nominale Nominal power Puissance nominale	Nominalleistung Potencia nominal Nominaal vermogen	80 W RMS
Potenza massima a lungo termin Long term Max. power Puissance maximum a long term	Maximale leistung bei langanhaltender belastungs Potencia máxima largo plazo Maximum vermogen op lange termijn	150 W
Sensibilità nominale Nominal sensitivity Sensibilité nominale	Nominale empfindlichkeit Sensibilidad nominal Nominale gevoeligheid	98 dB (1W / 1m)
Pressione acustica nominale (80W RMS) Nominal acoustic pressure (80W RMS) Pression acoustique nominale (80W RMS)	Nominaler schalldruck (80W RMS) Presión acústica nominal (80W RMS) Nominale geluidsdruk (80W RMS)	117 dB
Pressione acustica massima (150W) Max. acoustic pressure (150W) Pression acoustique maximum (150W)	Maximaler schalldruck (150W) Presión acústica máxima (150W) Maximale geluidsdruk (150W)	120 dB
Angolo di dispersione orizzontale a 2kHz Horizontal dispersion angle at 2 kHz Angle de dispersion horizontale a 2 khz	Horizontaler ausstrahlungswinkel bei 2kHz Ángulo de dispersión horizontal a 2kHz Horizontale dispersiehoek bij 2kHz	200°
Angolo di dispersione verticale a 2kHz Vertical dispersion angle at 2 kHz Angle de dispersion verticale a 2 khz	Vertikaler ausstrahlungswinkel bei 2kHz Ángulo de dispersión vertical a 2kHz Verticale dispersiehoel bij 2kHz	180°
Risposta in frequenza Frequency response Reponse en frequence	Frequenzgang Respuesta en frecuencia Respons in frequentie	60÷18000 Hz
Impedenza nominale Nominal impedance Impedance nominale	Nominalimpedanz Impedancia nominal Nominale impedantie	8 ohm
Frequenza di taglio del filtro crossover Crossover filter frequency Frequence de coupure du filtre de crossover	Abschnittsfrequenz des crossover-filters Frecuencia de corte del filtro crossover Snijfrequentie crossover filter	2 kHz
Pendenza del filtro crossover Crossover filter attenuator Pente du filtre de crossover	Neigung des crossover-filters Pendencia del filtro crossover Hoogteverschil crossover filter	6 dB/oct
Dimensioni (l x p x h) Dimensions (w x d x h) Dimensions (l x p x h)	Abmessungen (l x p h) Dimensiones (an x p x al) Afmetingen (l x d x h)	250 x 257 x 405
Peso con/senza traslatore di linea Weight with/without line transformer Poids avec/sans transformateur de ligne	Gewicht mit/ohne linienübertrager Peso con/sin transformador de línea Gewicht met/zonder lijnversterker	7 / 6.1 kg

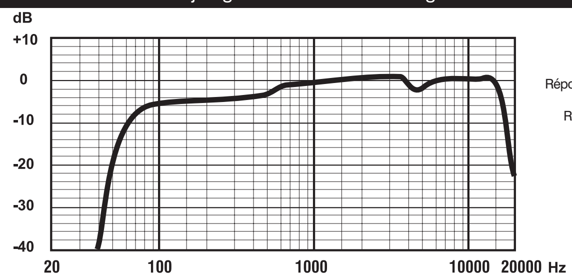
Le misure sono state effettuate in conformità con la normativa CEI 84-10.
Measures was made according to CEI 84-10 specifications.
Les mesures ont été effectuées conformément à la Norme CEI 84-10.
Die Messungen wurden gemäß den Bestimmungen der Normen CEI 84-10 durchgeführt.
Las medidas se han efectuado conforme a la norma CEI 84-10.
De maten zijbn genomen overeenkomstig de CEI 84-10 normen.



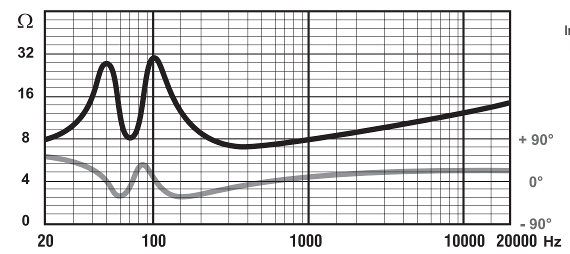
Diffusione sul piano **ORIZZONTALE**
HORIZONTAL plane diffusion
Diffusion sur plan **HORIZONTAL**
HORIZONTALE Tonwiedergabe
Difusión sobre la superficie **HORIZONTAL**
Verspreider op **HORIZONTAAL VLAK**



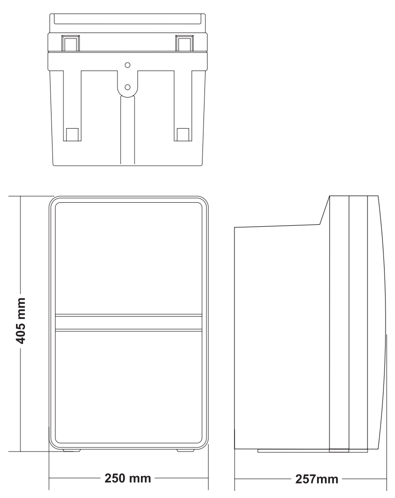
Diffusione sul piano **VERTICALE**
VERTICAL plane diffusion
Diffusion sur plan **VERTICAL**
VERTIKALE Tonwiedergabe
Difusión sobre la superficie **VERTICAL**
Verspreider op **VERTICAAL VLAK**



Risposta in frequenza in asse 1W / 1m
On axis frequency response 1W / 1m
Réponse en fréquence dans l'axe 1 W / 1 m
Linearer Frequenzgang 1W / 1m
Respuesta en frecuencia en eje 1W / 1m
Respons in frequentie in 1W / 1m as



Impedenza / Impedance / Impédance
Impedanz / Impedancia / Impedantie



NOTA

Nel continuo intento di migliorare i propri prodotti, la PASO S.p.A. si riserva il diritto di apportare modifiche ai disegni e alle caratteristiche tecniche in qualsiasi momento e senza alcun preavviso.

NOTES

PASO S.p.A. strive to improve their products continuously, and therefore reserve the right to make changes to the drawings and technical specifications at any time and without notice.

NOTE

En raison de l'amélioration constante de ses produits, PASO S.p.A. se réserve le droit d'apporter des modifications aux dessins et caractéristiques techniques à tout instant et sans préavis aucun.

MERKE

In der Überzeugung, die eigenen Produkte beständig verbessern zu wollen, behält sich PASO S.p.A. das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Änderungen an technischen Zeichnungen und - Merkmalen vorzunehmem.

NOTA

Siempre con la firme intención de mejorar sus productos, Paso S.p.A. se reserva el derecho de modificar los dibujos y las características técnicas, sin preaviso alguno.

OPMERKING

Aangezien PASO S.p.A. voortdurend verbeteringen aanbrengt aan haar producten, behoudt zij zich het recht voor op ieder moment zonder voorbericht de tekeningen en technische eigenschappen aan wijzigen te onderwerpen.

paso S.p.A

Via Mecenate, 90 - 20138 MILANO - ITALIA
TEL. +39-02-580 77 1 (15 linee r.a.)
FAX +39-02-580 77 277
Printed in Italy 09/98 - 1K - 11/457